

SENTENZA TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (L-Ewwel Awla)

11 ta' Settembru 2008^{*}

Fil-Kawzi magħquda C-75/05 P u C-80/05 P,

li għandhom bħala sugġett żewġ appelli skont l-Artikolu 56 tal-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja, ipprezentati rispettivament fil-11 u fis-16 ta' Frar 2005,

Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, irrappreżentata minn W.-D. Plessing u C. Schulze-Bahr, bħala aġenti, assistiti minn M. Núñez-Müller, Rechtsanwalt (C-75/05 P),

Glunz AG,

OSB Deutschland GmbH,

stabbiliti f'Meppen (il-Ġermanja), irrappreżentati minn H.-J. Niemeyer, Rechtsanwalt (C-80/05 P), b'indirizz għan-notifika fil-Lussemburgu,

appellanti,

^{*} Lingwa tal-kawża: il-Ġermaniż.

il-partijiet l-oħra fil-kawża li huma:

Kronofrance SA, stabbilita f'Sully-sur-Loire (Franza), irrappreżentata minn R. Nierer u L. Gordalla, Rechtsanwälte,

rikorrenti fl-ewwel istanza,

Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, irrappreżentata minn V. Kreuschitz, bħala aġent, b'indirizz għan-notifika fil-Lussemburgu,

konvenuta fl-ewwel istanza,

IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (L-Ewwel Awla),

komposta minn P. Jann, President tal-Awla, A. Tizzano (Relatur) u M. Ilešič, Imħallfin,

Avukat Ġenerali: Y. Bot,
Reġistratur: J. Swedenborg, Amministratur,

wara li rat il-proċedura bil-miktub u wara s-seduta tal-15 ta' Frar 2007,

wara li semgħet il-konklużjonijiet tal-Avukat Ġenerali, ippreżentati fis-seduta tas-6 ta' Marzu 2008,

tagħti l-preżenti

Sentenza

- ¹ Permezz tal-appelli tagħhom, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, kif ukoll Glunz AG u OSB Deutschland GmbH (iktar 'il quddiem, rispettivament, "Glunz" u "OSB"), jitolbu l-annullament tas-sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej tal-1 ta' Diċembru 2004, Kronofrance vs Il-Kummissjoni (T-27/02, Ġabra p. II-4177, iktar 'il quddiem is-"sentenza appellata"), li permezz tagħha l-Qorti tal-Prim'Istanza annullat id-deċiżjoni tal-Kummissjoni SG (2001) D tal-25 ta' Lulju 2001, li ma tqajjimx oġġezzjonijiet kontra l-ghajjnuna mill-Istat mogħtija mill-awtoritajiet Ġermaniżi lil Glunz (iktar 'il quddiem id-"deċiżjoni kkontestata").

Il-kuntest ġuridiku

- ² L-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 659/1999, tat-22 ta' Marzu 1999, li jistabbi-lixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu [88] tat-Trattat tal-KE (ĠU L 83, p. 1), jipprovdi:

“Għall-għan ta’ dan ir-Regolament:

[...]

h) “parti interessata” għandha tfisser kull Stat Membru u kull persuna, impriża jew assoċjazzjoni ta’ impriži li l-interessi tagħhom jistgħu jkunu affettwati bl-għoti ta’ għajjnuna, b’mod partikolari l-benefiċjarju ta’ l-għajjnuna, impriži li jikkompetu bejniethom u assoċjazzjonijiet tal-kummerċ”

3 L-Artikolu 4 ta’ dan ir-Regolament intitolat “Abbozz preliminari tan-notifika u deċiżjonijiet tal-Kummissjoni” jiddisponi:

“[...]

2. Fejn il-Kummissjoni, wara eżami preliminari, issib li l-miżura notifikata ma tikkostitwixx għajjnuna, għandha tirreġistra dik is-sejba permezz ta’ deċiżjoni.

3. Fejn il-Kummissjoni, wara eżami preliminari, issib li ma tqajjem l-ebda dubju f’dik li l-kompatibilità mas-suq komuni ta’ miżura notifikata, safejn taqa’ fi ħdan l-iskop ta’ l-Artikolu 92(1) tat-Trattat, għandha tiddeċiedi li l-miżura hija kompatibbli mas-suq komuni (minn hawn ‘l quddiem imsejjaħ “deċiżjoni li ma jitqajjmux oġġezzjonijiet”). Id-deċiżjoni għandha tispeċifika liema eċċezzjoni taħt it-Trattat kienet applikata.

4. Fejn il-Kummissjoni, wara eżami preliminari, issib li tqajjmu dubji dwar il-kompatibilità mas-suq komuni ta’ miżura notifikata, għandha tiddeċiedi jekk għandhomx

jibdew proċeduri skond l-Artikolu 93(2) tat-Trattat (minn hawn 'l quddiem imsejja "deċiżjoni li tinbeda l-proċedura formali għall-investigazzjoni").

[...]"

- 4 Il-qafas multisettorjali għal għajjnuna reġjonali għal proġetti kbar ta' investment (ĠU 1998, C 107, p. 7, iktar 'il quddiem il-"qafas multisettorjali tal-1998"), fis-seħh fiż-żmien meta seħhew il-fatti, jiddefinixxi r-regoli ta' evalwazzjoni tal-għajjnuna li taqa' taht il-kamp ta' applikazzjoni tiegħu, għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 87(3) KE.
- 5 Skont il-qafas multisettorjali tal-1998, il-Kummissjoni tistabbilixxi, fuq bażi individwali, l-intensità tal-għajjnuna massima ammissibbli għall-proġetti sugġetti għall-obbligu ta' notifika previst fl-Artikolu 2 tar-Regolament Nru 659/1999.
- 6 Il-punt 3.10 ta' dan il-qafas multisettorjali jiddeskrivi l-formula ta' kalkolu li l-Kummissjoni tuża sabiex tiddetermina l-imsemmija intensità. Din il-formula hija bbażata, l-ewwel nett, fuq id-determinazzjoni tal-intensità massima ammissibbli applikabbli għall-għajjnuna mogħtija lill-imprizi kbar fiż-żona kkunsidrata, imsejja "limitu reġjonali" (fattur R), li mbagħad jiġi aġġustat permezz ta' tliet koefċjenti li jikkorrispondu, rispettivament, għall-istat tal-kompetizzjoni fis-settur ikkunsidrat (fattur T), għall-proporzjon kapital/xogħol (fattur I), u għall-impatt reġjonali tal-għajjnuna inkwistjoni (fattur M). L-intensità massima tal-għajjnuna awtorizzata tikorrispondi għaldaqstant għall-formula: $R \times T \times I \times M$.
- 7 Skont il-punti 3.2 tal-qafas multisettorjali, il-fattur T "stat ta' kompetizzjoni" jimplika l-bżonn ta' analiżi intiza sabiex jiġi ddeterminat jekk il-proġett innotifikat huwiex ser jiġi implementat f'settur jew f'subsettur b'kapacià żejda strutturali.

8 B'dan il-mod, skont il-punt 3.3 tal-qafas multisettorjali tal-1998, sabiex tiġi ddeterminata l-eżistenza jew le ta' tali kapaċità żejda, il-Kummissjoni tikkunsidra, fuq il-livell tal-Komunità Ewropea, id-differenza bejn ir-rata medja ta' użu tal-kapaċità ta' produzzjoni tal-industrija tal-manufattura fl-intier tagħha u r-rata ta' użu tal-kapaċità fis-(sub)settur inkwistjoni. Din l-analiżi hija bbażata fuq perijodu ta' referenza li jikkorrispondi għall-aħħar hames snin li fir-rigward tagħhom teżisti data disponibbli.

9 Il-punt 3.4 ta' dan il-qafas multisettorjali jipprovdi kif ġej:

“Jekk l-informazzjoni fuq l-użu tal-kapaċitajiet mhijiex biżżejjed, il-Kummissjoni teżamina jekk l-investimenti kkunsidrati jitwettqux f'suq li sejjer lura. Għal dan il-ghan, hija tagħmel paragun bejn l-iżvilupp tal-konsum apparenti tal-prodott jew prodotti inkwistjoni (fi kliem iehor, il-produzzjoni magħduda mal-importazzjonijiet bit-tnaqqis tal-esportazzjonijiet) flimkien mar-rata ta' tkabbir tas-settur tal-manufattura fl-intier tiegħu fuq il-livell taż-[Zona Ekonomika Ewropea]”.

10 Skont il-punt 3.10.1 tal-qafas multisettorjali, koeffiċjent ta' korrezzjoni ta' 0.25, ta' 0.5, ta' 0.75, jew ta' 1 huwa applikabbli għall-fattur T (stat ta' kompetizzjoni), fuq il-bażi tal-kriterji li ġejjin:

“i) Proġett li jimplika zieda fil-kapaċità f'settur ikkaratterizzat minn produzzjoni żejda strutturali qawwija u/jew tnaqqis assolut fit-talba : 0.25

ii) Proġett li jimplika zieda fil-kapaċità f'settur ikkaratterizzat minn produzzjoni żejda strutturali u/jew suq li sejjer lura, u li jista' jsaħħaħ sehem għoli tas-suq: 0.50

iii) Proġett li jimplika zieda fil-kapaċità f'settur ikkaratterizzat minn produzzjoni żejda strutturali u/jew suq li sejjer lura : 0.75

iv) 'Ebda effett negattiv probabbli fis-sens tal-każijiet imsemmija fi i) sa iii) : 1.00".

Il-fatti li wasslu għall-kawża

- 11 Permezz ta' ittra tal-4 ta' Awwissu 2000, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja nnotifikat lill-Kummissjoni proġett ta' għajjnuna għall-investment, li jaqa' taħt l-ambitu tal-qafas multisettorjali tal-1998, favur Glunz għall-bini ta' ċentru integrat ta' pproċessar tal-injam f'Nettgau fil-Land ta' Save-Anhalt (il-Ġermanja).
- 12 Fil-25 ta' Lulju 2001, b'applikazzjoni tal-Artikolu 4(3) tar-Regolament Nru 659/1999, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni li ma tqajjimx oġġezzjonijiet kontra l-ġhoti ta' din l-għajjnuna u ddeterminat, fuq il-bażi ta' evalwazzjoni tal-għajjnuna fid-dawl tal-kriterji stabbiliti mill-qafas multisettorjali tal-1998, l-intensità massima ammissibbli. F'dan il-kuntest, peress li l-eżami tal-informazzjoni rigward ir-rata ta' użu tal-kapaċità tas-settur ekonomiku li jinkludi l-manifattura ta' folji tal-injam ma wera l-ebda kapaċità żejda strutturali, il-Kummissjoni applikat il-koeffiċjent ta' korrezzjoni massimu ta' 1 f'dak li jirrigwarda l-fattur T "stat ta' kompetizzjoni", mingħajr ma eżaminat il-possibbiltà li l-investment inkwistjoni sar f'suq li sejjer lura.

Il-proċedura fl-ewwel istanza u s-sentenza appellata

- 13 Permezz ta' applikazzjoni pprezentata fir-reġistru tal-Qorti tal-Prim'Istanza, fl-4 ta' Frar 2002, Kronofrance SA (iktar 'il quddiem "Kronofrance") ressqet rikors intiż

għall-annullament tad-deċiżjoni kkontestata, billi bbażat ruħha fuq erba' motivi bbażati, fl-ewwel lok, fuq il-ksur tal-Artikolu 87 KE u tal-qafas multisettorjali tal-1998, fit-tieni lok, fuq il-ksur tal-Artikolu 88(2) KE, fit-tielet lok, fuq abbuż ta' poter u, fir-raba' lok, fuq ksur tal-obbligu ta' motivazzjoni.

- 14 Min-naħa tagħha, il-Kummissjoni qajmet eċċezzjoni ta' inammissibbiltà tar-rikors, ibbażata fuq l-allegat nuqqas ta' *locus standi* ta' Kronofrance. Skont il-Kummissjoni, Kronofrance ma setgħetx tiġi kkunsidrata bħala impriza kompetitriċi tal-benefiċjarja tal-ġajjnuna, u konsegwentement, ma kinitx "parti interessata" fis-sens tar-Regolament Nru 659/1999. Għal din ir-raġuni, hija ma kellhiex tiġi ammessa sabiex tikkontesta d-deċiżjoni inkwistjoni.
- 15 Fir-rigward tal-mertu, Kronofrance sostniet b'mod partikolari li, billi awtorizzat l-ġajjnuna inkwistjoni wara biss eżami preliminari, il-Kummissjoni kisret l-Artikolu 88(2) KE kif ukoll l-Artikolu 4(4) tar-Regolament Nru 659/1999 li jeżiġu l-ftuħ tal-proċedura ta' investigazzjoni formali meta l-miżura notifikata "[t]qajjem dubji" fir-rigward tal-kompatibbiltà tagħha mas-suq komuni.
- 16 Issa, skont Kronofrance, eżami preċiż tas-sitwazzjoni tas-suq ikkonċernat kellu jnissel tali dubji. Fil-fatt, matul il-proċedura amministrattiva, Kronofrance kienet ikkomunikat lill-Kummissjoni informazzjoni li tirrigwarda l-konsum apparenti tal-folji tal-injam, li kienet turi li l-investiment inkwistjoni kien jikkonċerna suq li sejjer lura. Madankollu, il-Kummissjoni llimitat ruħha li teżamina biss l-eżistenza ta' kapaċità żejda strutturali u qieset li ma kinitx marbuta li tivverifika jekk l-investimenti inkwistjoni twettqux f'suq li sejjer lura.
- 17 Fil-punti 38 sa 44 tas-sentenza appellata, il-Qorti tal-Prim'Istanza kkonstatat li kienet teżisti, bejn Glunz u Kronofrance, relazzjoni ta' kompetizzjoni li kien jattribwixxi lil din tal-aħħar l-istatus ta' parti interessata li tista' tiġi meqjusa bħala direttament u individwalment ikkonċernata bid-deċiżjoni kkontestata fis-sens tar-raba' paragrafu

tal-Artikolu 230 KE. Fuq din il-bażi, il-Qorti tal-Prim'Istanza ċaħdet l-eċċezzjoni ta' inammissibbiltà mqajma mill-Kummissjoni.

18 Fir-rigward tal-mertu, fil-punti 79 sa 111 tas-sentenza appellata, il-Qorti tal-Prim'Istanza kkunsidrat li, billi eżaminat l-istat tal-kompetizzjoni fis-suq ikkonċernat biss fuq il-bażi tal-informazzjoni dwar il-kapaċità żejda strutturali, mingħajr ma vverifikat ukoll jekk l-għajnuna pprogettata kenitx intiża għal suq li sejjer lura, il-Kummissjoni kienet kisret l-Artikolu 87 KE, kif ukoll il-qafas multisettorjali tal-1998.

19 Il-Qorti tal-Prim'Istanza waslet għal din il-konklużjoni wara li, b'mod partikolari kkunsidrat, minn naħa, li interpretazzjoni differenti tammonta għaċ-ċaħda tal-ispeċifità ta' dawn iż-żewġ kriterji ta' evalwazzjoni tal-fattur T, li jirrigwarda l-"istat tal-kompetizzjoni", u min-naħa l-oħra, li investimenti mwettqa f'suq li sejjer lura jikkawżaw riskji serji ta' distorsjoni tal-kompetizzjoni li, imorru b'mod ċar kontra l-għan ta' kompetizzjoni mingħajr distorsjoni segwit mill-Artikolu 87 KE. Barra minn hekk, tali konklużjoni hija konformi mal-għan li l-Kummissjoni nfisha stabbilixxiet bl-adozzjoni tal-qafas multisettorjali tal-1998 li jikkonsisti, skont il-punt 1.2 tiegħu, fil-limitazzjoni tal-għajnuna għal proġetti kbar sabiex jipprevjeni, sa fejn huwa possibbli, l-effetti żvantaġġjużi fuq il-kompetizzjoni, filwaqt li jżomm l-effett ta' attrazzjoni tar-reġjun li jingħata l-għajnuna.

20 Għaldaqstant, il-Qorti tal-Prim'Istanza annullat id-deċiżjoni kkontestata.

Il-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u t-talbiet tal-partijiet

21 Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, kif ukoll Glunz u OSB ressqu żewġ appelli kontra s-sentenza appellata, irreġistrati rispettivament fil-11 ta' Frar 2005, taħt in-numru C-75/05 P, u fis-16 ta' Frar 2005, taħt in-numru C-80/05 P.

22 Permezz ta' digriet tal-President tal-Qorti tal-Ġustizzja, fit-13 ta' Ottubru 2005, dawn il-kawżi ġew magħquda għall-finijiet tal-proċudera orali u tas-sentenza.

23 Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u l-Kummissjoni jitolbu lill-Qorti tal-Ġustizzja:

— tannulla s-sentenza appellata;

— tiddikjara r-rikors ta' Kronofrance inammissibbli u tiċhdu bħala infondat, u

— tikkundanna lil Kronofrance għall-ispejjeż tal-ewwel istanza u tal-appell.

24 Glunz u OSB jitolbu lill-Qorti tal-Ġustizzja:

— tannulla s-sentenza appellata;

— tiċhad ir-rikors, jew, sussidjarjament, tirrinwija l-kawża quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza, u

— tikkundanna lil Kronofrance għall-ispejjeż.

25 Kronofrance titlob lill-Qorti tal-Ġustizzja:

— tiċhađ l-appelli, u

— tikkundanna lill-appellanti għall-ispejjeż tal-proċedura tal-ewwel istanza kif ukoll dawk tal-appell.

Fuq l-appelli

26 Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja tinvoka tliet aggravji insostenn tal-appell tagħha filwaqt li Glunz u OSB iqajmu erba' aggravji, li jikkoinċidu parzjalment ma' dawn.

Fuq il-ksur tar-raba' paragrafu tal-Artikolu 230 KE

L-argumenti tal-partijiet

27 Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, permezz tal-ewwel aggravju tagħha, kif ukoll Glunz u OSB, permezz tat-tieni aggravju tagħhom, sostnuti mill-Kummissjoni, isostnu li s-sentenza appellata tikser ir-raba' paragrafu tal-Artikolu 230 KE, sa fejn il-Qorti tal-Prim'Istanza kkunsidrat lil Kronofrance bħala “direttament u individwalment ikkonċernata” bid-deċiżjoni kkontestata u, konsegwentement, iddeċidiet li r-rikors ta' din l-impriza kien ammissibbli. Din l-evalwazzjoni żbaljata tirriżulta minn

twessigh eċċessiv tal-kamp ta' applikazzjoni tar-raba' paragrafu tal-Artikolu 230 KE u ta' interpretazzjoni żbaljata ta' dan tal-aħħar, fid-dawl tar-Regolament Nru 659/1999.

- 28 Fil-fatt, il-Qorti tal-Prim'Istanza qieset ingustament li kull persuna li tista' tkun "interessata" fil-proċedura ta' investigazzjoni formali ta' għajjnuna fis-sens tal-Artikolu 1(h) tar-Regolament Nru 659/1999 għandha tiġi kkunsidrata bħala direttament u individwalment ikkonċernata fis-sens tar-raba' paragrafu tal-Artikolu 230 KE, minn deċiżjoni ta' awtorizzazzjoni meħuda fl-eżitu tal-fażi ta' eżami preliminari tal-għajjnuna, mingħajr ma jkun neċessarju li jiġi stabbilit li l-pożizzjoni kompetittiva tal-konvenuta fl-ewwel istanza giet "sostanzjalment" affettwata permezz ta' din id-deċiżjoni.
- 29 Bil-kontra, skont ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, kif ukoll skont Glunz u OSB, l-istatus ta' parti interessata fis-sens tar-Regolament Nru 659/1999 ma jimplikax awtomatikament id-dritt li jinbdew proċeduri legali. Huwa biss eżami konkret, ibbażat fuq ir-relazzjoni tal-kompetizzjoni eżistenti bejn il-benefiċjarju tal-għajjnuna u Kronofrance li josserva r-rekwiżiti stabbiliti minn ġurisprudenza kostanti, u, b'mod partikolari, mis-sentenza tal-15 ta' Lulju 1963, Plaumann vs Il-Kummissjoni (25/62, Gabra p. 197). Għaldaqstant, sabiex tikkonstata l-*locus standi* ta' Kronofrance, il-Qorti tal-Prim'Istanza kellha tivverifika jekk il-pożizzjoni tagħha fuq is-suq kinitx affettwata b'mod sostanzjali.
- 30 Bil-kontra ta' dak li qieset il-Qorti tal-Prim'Istanza, Glunz u Kronofrance mhumieq effettivament kompetituri fis-suq inkwistjoni u, konsegwentement, il-pożizzjoni ta' Kronofrance ma setgħetx tiġi sostanzjalment affettwata.
- 31 F'dan ir-rigward, Glunz u OSB jsostnu li l-konstatazzjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza li ż-żoni ta' kummerċjalizzazzjoni ta' Kronofrance u ta' Glunz huma sovrapposti mhijiex eżatta. Fil-fatt, il-Qorti tal-Prim'Istanza evalwat b'mod żbaljat id-data relatata mas-swieq taż-żewġ impriżi.

- 32 Barra minn hekk, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja enfasizzat li l-Qorti tal-Prim'Istanza sempliċement ikkonstatat li Glunz kienet tagħmel parti minn grupp li huma parti minnu kumpanniji oħra attivi fis-settur tal-injam fi Franza. Madankollu, dan il-kriterju mhuwiex rilevanti peress li huwa bbażat fuq kunsiderazzjonijiet rigward tali grupp u mhux fuq il-kompetizzjoni konkreta li teżisti bejn iż-żewġ impriżi inkwistjoni.
- 33 Fid-dawl ta' dawn il-kunsiderazzjonijiet, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, Glunz u OSB, kif ukoll il-Kummissjoni jsostnu li r-rikors ta' Kronofrance kellu jiġi ddikjarat bħala inammissibbli.
- 34 Kronofrance tqis bil-kontra, li fil-każ li ma tinbediex il-proċedura ta' investigazzjoni formali, kompetitur tal-benefiċjarju ta' għajjnuna għandu biss jipprova l-istatus tiegħu ta' "parti interessata" fis-sens tal-Artikolu 88(2) KE, meta r-rikors tiegħu huwa intiż għall-harsien tad-drittijiet proċedurali tiegħu. F'tali każ, mhuwiex neċessarju li jiġi stabbilit li l-pożizzjoni kompetittiva tar-rikorrenti hija affettwata b'mod sostanzjali. Huwa biżżejjed li l-interessi tiegħu jistgħu jiġu affettwati permezz tal-ġhoti tal-għajjnuna. Din il-kundizzjoni hija sodisfatta fil-kawżi preżenti inkwantu teżisti relazzjoni diretta ta' kompetizzjoni bejn Kronofrance u Glunz.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja

- 35 Preliminarjament, għandu jiġi mfakkar li skont ir-raba' paragrafu tal-Artikolu 230 KE, kull persuna fiżika jew ġuridika tista' tippreżenta rikors kontra deċiżjoni indirizzata lil persuna oħra fil-każ biss li l-imsemmija deċiżjoni tirrigwarda lil dik il-persuna direttament u individwalment.
- 36 Skont ġurisprudenza kostanti, persuni li mhumiex id-destinatarji ta' deċiżjoni ma jistgħux jallegaw li huma interessati individwalment flief fil-każ li din id-deċiżjoni

tolqothom minhabba ċerti kwalitajiet li huma partikolari għalihom jew minhabba sitwazzjoni ta' fatt li tikkaratterizzahom fil-konfront ta' kull persuna oħra u, minhabba dan il-fatt, tindividwalizzahom b'mod analogu għal dak li jinsab fih id-destinatarju ta' tali deċiżjoni (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi Plaumann vs Il-Kummissjoni, iċċitata iktar 'il fuq, p. 223; tad-19 ta' Mejju 1993, Cook vs Il-Kummissjoni, C-198/91, Ġabra p. I-2487, punt 20; tal-15 ta' Ġunju 1993, Matra vs Il-Kummissjoni, C-255/91, Ġabra p. I-3203, punt 14 u tat-13 ta' Diċembru 2005, Il-Kummissjoni vs Aktionsgemeinschaft Recht und Eigentum, C-78/03 P, Ġabra p. I-10737, punt 33).

37 Fir-rigward ta' deċiżjoni tal-Kummissjoni dwar għajjnuna mill-Istat, għandu jiġi mfakkar li, fil-kuntest tal-proċedura ta' eżami tal-għajjnuna mill-Istat prevista fl-Artikolu 88 KE, għandha ssir distinzjoni bejn, minn naħa, il-fażi preliminari tal-eżami tal-għajjnuna stabbilita fil-Artikolu 88(3) li għandha biss l-għan tagħha li l-Kummissjoni tkun tista' tasal għal opinjoni preliminari dwar il-kompatibbiltà parzjali jew totali tal-għajjnuna kkonċernata u, min-naħa l-oħra, il-fażi tal-eżami prevista fl-Artikolu 88(2). Huwa biss fil-kuntest ta' din il-fażi tal-eżami, li hija intiża sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiġbor informazzjoni kompleta dwar id-data kollha tal-kawża, li t-Trattat jobbliga lill-Kummissjoni tintima lill-persuni interessati sabiex jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom (sentenza Cook vs Il-Kummissjoni, iċċitata iktar 'il fuq, punt 22; tal-15 ta' Ġunju 1993, Matra vs Il-Kummissjoni, iċċitata iktar 'il fuq, punt 16; tat-2 ta' April 1998, Il-Kummissjoni vs Sytraval u Brink's France, C-367/95 P, Ġabra p. I-1719, punt 38 kif ukoll Il-Kummissjoni vs Aktionsgemeinschaft Recht und Eigentum, iċċitata iktar 'il fuq, punt 34).

38 Minn dan jirrizulta li, meta, mingħajr ma tiftaħ il-proċedura ta' investigazzjoni formali prevista fl-Artikolu 88(2) KE, il-Kummissjoni tikkonstata, permezz ta' deċiżjoni meħuda abbażi tal-Artikolu 88(3), li għajjnuna mill-Istat hija kompatibbli mas-suq komuni, il-benefiċjarji ta' dawn il-garanziji proċedurali jistgħu biss jiksibu l-osservanza ta' din il-proċedura jekk ikollhom il-possibbiltà jikkontestaw din id-deċiżjoni quddiem il-qorti Komunitarja. Għal dawn ir-raġunijiet, rikors intiż għall-annullament ta' deċiżjoni bħal din, imressaq minn persuna interessata fis-sens tal-Artikolu 88(2) KE, huwa ammissibbli meta l-għan tal-persuna li tressaq ir-rikors ikun li, b'dan il-mod, jitharsu d-drittijiet proċedurali tagħha taht din id-dispożizzjoni tal-aħhar (Il-Kummissjoni vs Aktionsgemeinschaft Recht und Eigentum, iċċitata iktar 'il fuq, punt 35 u l-ġurisprudenza ċċitata).

- 39 Il-Qorti tal-Ġustizzja kellha l-okkażjoni tippreċiżar li tali persuni interessati huma l-persuni, l-impriżi jew l-assoċjazzjonijiet li jistgħu jiġu affettwati fl-interessi tagħhom permezz tal-ġoti ta' għajnuna, jiġifieri, b'mod partikolari, l-impriżi li jikkompetu mal-benefiċjarji ta' din l-għajnuna u l-organizzazzjonijiet professjonali (sentenzi Il-Kummissjoni vs Sytraval u Brink's France, iċċitata iktar 'il fuq, punt 41, kif ukoll Il-Kummissjoni vs Aktionsgemeinschaft Recht und Eigentum, iċċitata iktar 'il fuq, punt 36).
- 40 Min-naħa l-oħra, jekk l-appellanta tikkontesta l-fondatezza tad-deċiżjoni ta' evalwazzjoni tal-għajnuna bħala tali, is-sempliċi fatt li hija tista' titqies bħala "persuna interessata" fis-sens tal-Artikolu 88(2) KE mhuwiex biżżejjed biex ir-rikors jiġi kkunsidrat bħala ammissibbli. Din il-persuna jkollha tipprova li hija għandha status partikolari fis-sens tal-ġurisprudenza Plaumann vs Il-Kummissjoni, iċċitata iktar 'il fuq. B'mod partikolari, dan ikun il-każ meta l-pożizzjoni tar-rikorrenti fis-suq tkun affettwata sostanzjalment mill-għajnuna li hija s-suġġett tad-deċiżjoni inkwistjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tat-28 ta' Jannar 1986, Cofaz *et* vs Il-Kummissjoni, 169/84, Ġabra p. 391, punti 22 sa 25, u Il-Kummissjoni vs Aktionsgemeinschaft Recht und Eigentum, iċċitata iktar 'il fuq, punt 37).
- 41 Huwa fid-dawl ta' dawn il-prinċipji, stabbiliti mill-ġurisprudenza mfakkra fil-punti preċedenti, li għandhom jiġu eżaminati l-argumenti mressqa mill-appellanti sabiex tiġi kkontestata l-evalwazzjoni mwettqa mill-Qorti tal-Prim'Istanza fuq l-ammissibbiltà tar-rikors fl-ewwel istanza.
- 42 Qabel kollox huwa importanti li jiġi osservat li, fil-punt 35 tas-sentenza appellata, il-Qorti tal-Prim'Istanza kkonstatat, mingħajr ma giet kontradetta fuq dan il-punt mill-imsemmija appellanti, li Kronofrance kienet talbet l-annullament tad-deċiżjoni, minhabba li l-Kummissjoni ingustament irrifjutat li tiftaħ il-proċedura ta' investigazzjoni formali prevista fl-Artikolu 88(2) KE.
- 43 Kif josserva l-Avukat Ġenerali fil-punti 116 sa 118 tal-konklużjonijiet tiegħu, sabiex tivverifika l-osservanza tal-kundizzjoni li l-impriża kkonċernata għandha tkun individwalment ikkonċernata fis-sens tar-raba' paragrafu tal-Artikolu 230 KE, il-Qorti tal-Prim'Istanza ġustament iddeterminat jekk Kronofrance setgħetx titqies li hija "parti interessata" fis-sens tal-Artikoli 88(2) KE u 1(h) tar-Regolament Nru 659/1999,

u eżaminat, għal dan il-għan, il-pożizzjoni ta' Kronofrance fis-suq ikkonċernat u kkonkludiet li kienet teżisti relazzjoni ta' kompetizzjoni bejn din tal-aħħar u Glunz.

- 44 F'dawn iċ-ċirkustanzi, bil-kontra ta' dak li jallegaw l-appellanti, il-qorti fl-ewwel istanza ma kienet bl-ebda mod marbuta, fid-dawl, b'mod partikolari tas-sentenzi ċċitati iktar 'il fuq, *Cook vs Il-Kummissjoni* u *Matra vs Il-Kummissjoni*, li titlob ukoll il-prova li l-pożizzjoni ta' Kronofrance fis-suq ikkonċernat kienet giet affettwata b'mod sostanzjali permezz tal-adozzjoni tad-deċiżjoni kkontestata.
- 45 Fir-rigward tal-analiżi li fuq il-bażi tagħha l-Qorti tal-Prim'Istanza kkonstatat l-eżistenza ta' relazzjoni ta' kompetizzjoni bejn Glunz u Kronofrance, l-appellanti jikkontestawha billi jistrieħu fuq żewġ argumenti.
- 46 Minn naħa, huma jsostnu li l-Qorti tal-Prim'Istanza waslet għal din il-konlużjoni wara li evalwat b'mod żbaljat l-informazzjoni fir-rigward tal-firxa ġeografika taż-żoni ta' kummerċjalizzazzjoni rispettivi taż-żewġ impriżi inkwistjoni, li huma sovrapposti biss b'mod għal kollox marginali, b'tali mod li ma teżisti l-ebda relazzjoni ta' kompetizzjoni bejn Glunz u Kronofrance.
- 47 Madankollu, għandu jiġi kkonstatat li, anki jekk dan l-argument huwa żviluppat fil-kuntest ta' aggravju bbażat fuq żball ta' liġi, l-appellanti qegħdin jippruvaw, fil-fatt, jikkontestaw l-evalwazzjoni tal-fatti mwettqa mill-Qorti tal-Prim'Istanza.
- 48 Fil-kuntest ta' appell, evalwazzjoni ta' dan it-tip mhijiex sugġetta għall-istħarriġ tal-Qorti tal-Ġustizzja hlief fil-każ ta' żnaturament tal-fatti u tal-provi ppreżentati quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tat-2 ta' Marzu 1994, *Hilti vs Il-Kummissjoni*, C-53/92 P, Ġabra p. I-667, punt 42 u tat-23 ta' Marzu 2006, *Mühlens vs UASI*, C-206/04 P, Ġabra p. I-2717, punt 28).

- 49 Għaldaqstant, peress li fil-kawża preżenti, l-ebda znaturament ma ġie pprovat u lanqas allegat mill-appellanti, dan l-argument għandu jiġi kkunsidrat bħala manifestament inammissibbli.
- 50 Min-naħa l-oħra, l-imsemmija appellanti jsostnu li l-Qorti tal-Prim'Istanza bbażat ruhha mhux fuq analiżi tal-kompetizzjoni li teżisti konkretament bejn Kronofrance u Glunz, iżda fuq kunsiderazzjonijiet ġenerali li jirrigwardaw il-preżenza, fis-suq Franċiż tal-folji tal-injam ta' kumpanniji li huma parti mill-grupp li tagħmel parti minnu Glunz.
- 51 F'dan ir-rigward, biżżejjed jiġi kkonstatat li, wara li osservat li l-impriżi jipproduċu, t-tnejn li huma, folji tal-injam u li kienet teżisti sovrappożizzjoni bejn iż-żoni ta' kummerċjalizzazzjoni tagħhom, il-Qorti tal-Prim'Istanza, fil-punt 43 tas-sentenza appellata, żiedet dan li ġej:
- “Jirriżulta wkoll mid-Deċiżjoni li Glunz hija kumpannija sussidjarja ta' Tableros de Fibras SA, li għandha fabbriki fi Franza li joperaw fil-qasam tal-injam u li ġew ċeduti lilha fl-1999 minn Glunz”.
- 52 Minn qari ta' dan il-punt tas-sentenza appellata, jirriżulta b'mod ċar li l-Qorti tal-Prim'Istanza għamlet biss riferiment *ad abundantiam* għall-kunsiderazzjonijiet rigward il-grupp li minnu tagħmel parti Glunz, wara li diġà kienet ikkonkludiet li teżisti relazzjoni ta' kompetizzjoni bejn iż-żewġ impriżi inkwistjoni. Għaldaqstant, il-Qorti tal-Prim'Istanza bl-ebda mod ma bbażat il-konklużjoni li waslet għaliha fil-punt 44 tas-sentenza appellata fuq din il-bażi biss.
- 53 Għaldaqstant dan l-argument għandu jiġi miċhud bħala wiehed minghajr effett.
- 54 Fid-dawl ta' dak li ntqal iktar 'il fuq, għandu jiġi miċhud l-ewwel aggravju mressaq mir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, kif ukoll it-tieni aggravju mressaq minn Glunz u OSB.

Fuq il-ksur tal-Artikolu 87(3) KE kif ukoll tal-qafas multisettorjali tal-1998

L-argumenti tal-partijiet

- 55 Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, permezz tat-tieni aggravju tagħha, kif ukoll Glunz u OSB permezz tal-ewwel aggravju tagħhom, sostnuti mill-Kummissjoni, iquisu li l-Qorti tal-Prim'Istanza applikat b'mod żbaljat l-Artikolu 87(3) KE kif ukoll tal-qafas multisettorjali tal-1998.
- 56 Il-Qorti tal-Prim'Istanza ma ħaditx inkunsiderazzjoni l-margni wiesa' diskrezzjonali li għandha l-Kummissjoni fl-applikazzjoni tal-Artikolu 87(3) KE, li fil-kuntest tagħha hija adottat u applikat dan il-qafas. B'dan il-mod, hija interpretat il-punti rilevanti ta' dan il-qafas b'mod li jmur kontra l-kliem, is-sens u l-għan tagħhom, billi kkunsidrat li l-konsegwenzi fis-suq tal-għajjnuna reġjonali inkwistjoni kellhom jiġu evalwati, fl-istess waqt, fid-dawl tal-użu tal-kapaċitajiet tas-settur ikkonċernat, u b'kunsiderazzjoni tal-eżistenza ta' suq li sejjer lura.
- 57 B'mod iktar preċiż, hija injorat l-ordni li fih dawn il-kriterji ta' eżami għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni, kif stabbilit fil-punti 3.2 sa 3.4 tal-qafas multisettorjali. Fil-fatt, minn dawn id-dispożizzjonijiet jirriżulta li l-kwistjoni dwar jekk is-suq li sejjer lura kkonċernat tikkonstitwixxi biss kriterju ta' kontroll sussidjarju li għandu jiġi kkunsidrat biss meta l-informazzjoni dwar l-użu tal-kapaċitajiet mhijiex biżżejjed. Madankollu dan mhuwiex il-każ fil-kawżi preżenti, peress li l-informazzjoni kollha fir-rigward tal-użu tal-kapaċitajiet kienet disponibbli.

58 Kronofrance twieġeb li jirriżulta b'mod esplicitu mill-kliem tal-punt 3.10 tal-qafas multisettorjali tal-1998 li, fil-kuntest tal-evalwazzjoni tagħha tas-sitwazzjoni kompetittiva ta' suq affettwat minn proġett ta' għajnuna, il-Kummissjoni għandha dejjem tistabbilixxi jekk il-proġett jikkawżax żieda fil-kapaċità f'settur li għandu kapaċità żejda strutturali, u jekk huwiex intiż għal suq li sejjer lura. Kif enfasizzat il-Qorti tal-Prim'Istanza fis-sentenza appellata, dan l-element tal-aħħar għandu dejjem jiġi eżaminat peress li għajnuna f'suq li sejjer lura twassal għal riskji serji ta' distorsjoni tal-kompetizzjoni.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja

59 Huwa minnu li, kif isostnu l-appellanti, il-Kummissjoni tgawdi, għall-applikazzjoni tal-Artikolu 87(3) KE, minn margni wiesa' diskrezzjonali li l-eżerċizzju tagħha jinvolti evalwazzjonijiet kumplessi ta' natura ekonomika u soċjali li għandhom isiru f'kuntest Komunitarju (ara f'dan is-sens, is-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-24 ta' Frar 1987, *Deufil vs Il-Kummissjoni*, 310/85, Ġabra p. 901, punt 18). F'dan il-kuntest, l-istħarriġ ġudizzjarju tal-eżerċizzju ta' din id-diskrezzjoni għandu jkun limitat għall-verifika tal-osservanza tar-regoli ta' proċedura u ta' motivazzjoni u kif ukoll għall-verifika tal-eżattezza materjali tal-fatti kkonstatati u tan-nuqqas ta' żball ta' liġi, żball manifest fl-evalwazzjoni tal-fatti jew abbuż ta' poter (sentenzi tas-26 ta' Settembru 2002, *Spanja vs Il-Kummissjoni*, C-351/98, Ġabra p. I-8031, punt 74; tat-13 ta' Frar 2003, *Spanja vs Il-Kummissjoni*, C-409/00, Ġabra p. I-1487, punt 93, u tad-29 ta' April 2004, *L-Italja vs Il-Kummissjoni*, C-91/01, Ġabra p. I-4355, punt 43).

60 Madankollu, għandu jiġi osservat li, bl-adozzjoni ta' dawn ir-regoli ta' kondotta u bit-tħabbir, permezz tal-pubblikazzjoni tagħhom, li hija kienet ser tapplikahom minn dak il-mument għall-każijiet koperti minnhom, il-Kummissjoni tillimita ruħha fl-eżerċizzju tas-setgħa diskrezzjonali tagħha u ma tistax tmur kontra dawn ir-regoli mingħajr ma tinstab fi ksur, skont il-każ, tal-prinċipji ġenerali tad-dritt, bħal dawk tat-trattament ugwali jew tal-protezzjoni tal-aspettattivi leġittimi (sentena tat-28 ta' Ġunju 2005, *Dansk Rørindustri et vs Il-Kummissjoni*, C-189/02 P, C-202/02 P, C-205/02 P sa C 208/02 P u C-213/02 P, Ġabra p. I-5425, punt 211).

- 61 B'hekk, fil-qasam speċifiku tal-ġhajjnuna mill-Istat, il-Qorti tal-Ġustizzja diġà kellha l-okkażjoni li tenfasizza li l-Kummissjoni hija marbuta bl-oqfsa u bil-komunikazzjonijiet adottati minnha, sa fejn dawn ma jidderogawx mid-dispożizzjonijiet tat-Trattat u sa fejn huma aċċettati mill-Istati Membri (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi ċċitati iktar 'il fuq, tat-13 ta' Frar 2003, Spanja vs Il-Kummissjoni, punti 69 u 95, kif ukoll L-Italja vs Il-Kummissjoni, punt 45).
- 62 Fis-sentenza appellata, il-Qorti tal-Prim'Istanza vverifikat bi preċiżjoni jekk il-Kummissjoni, bl-adozzjoni tad-deċiżjoni kkontestata, kinitx konformi mal-qafas multisettorjali tal-1998. Fil-fatt, kif jirrizulta b'mod partikolari mill-punt 86 tas-sentenza appellata, l-analiżi li wettqet il-qorti fl-ewwel istanza kkonsistiet fid-determinazzjoni tal-kwistjoni jekk il-Kummissjoni setgħetx, fuq il-bażi tat-test tal-imsemmi qafas, tattribwixxi lill-ġhajjnuna inkwistjoni koeffiċjent ta' korrezzjoni ta' 1, taht il-fattur T "stat tal-kompetizzjoni", filwaqt li tonqos milli teżamina jekk l-ġhajjnuna kinitx intiża għal suq li sejjer lura.
- 63 F'dawn iċ-ċirkustanzi, ma jidhirx li, billi wettqet tali analiżi tad-deċiżjoni kkontestata, il-Qorti tal-Prim'Istanza marret lil'hinn mil-livell ta' kontroll mogħti lilha mill-ġurisprudenza f'qasam li jagħti lok għal evalwazzjonijiet ekonomiċi u soċjali kumplessi min-naħa tal-Kummissjoni.
- 64 Nuqqas ta' kunsiderazzjoni tal-margni wiesa' diskrezzjonali li tidisponi minnha l-Kummissjoni fil-kuntest tal-applikazzjoni tal-Artikolu 87(3) KE, lanqas ma jista' jiġi dedott mill-interpretazzjoni tal-qafas multisettorjali pprovduta mill-Qorti tal-Prim'Istanza.
- 65 F'dan ir-rigward, għandu jiġi mfakkar li, jekk il-Kummissjoni hija marbuta permezz tal-qafas u tal-komunikazzjonijiet li hija tadotta fir-rigward ta' ġhajjnuna mill-Istat, dan huwa biss sa fejn dawn it-testi ma jidderogawx minn applikazzjoni tajba tar-regoli tat-Trattat, peress li l-imsemmija testi ma jistgħux jiġu interpretati f'sens li jnaqqas il-portata tal-Artikoli 87 KE u 88 KE jew b'mod li jmur kontra l-għanijiet previsti minnhom (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi ċċitati iktar 'il fuq Deufil vs Il-Kummissjoni, punt 22; tas-26 ta' Settembru 2002, Spanja vs Il-Kummissjoni, punt 53 u L-Italja vs

Il-Kummissjoni, punt 45, kif ukoll, b'analogija, is-sentenza tat-22 ta' Ġunju 2006, *Belgique u Forum 187 vs Il-Kummissjoni*, C-182/03 u C-217/03, Ġabra p. I-5479, punt 72).

⁶⁶ Għaldaqstant, il-Qorti tal-Prim'Istanza għatmet iddeċidiet, fil-punt 89 tas-sentenza appellata, li l-qafas multisettorjali tal-1998 għandu jiġi interpretat fid-dawl tal-Artikolu 87 KE u fid-dawl tal-prinċipju ta' nuqqas ta' kompatibilità tal-għajnuna pubblika li jinsab fih sabiex jintlaħaq l-għan ta' din id-dispożizzjoni, jiġifieri dak ta' kompetizzjoni mhux distorta fis-suq komuni.

⁶⁷ Il-bżonn ta' evalwazzjoni tal-legalità tad-deċiżjoni kkontestata fir-rigward ta-qafas multisettorjali tal-1998, kif interpretat fid-dawl tal-Artikoli 87 KE u 88 KE, huwa iktar u iktar iġġustifikat fil-kawża preżenti, meta titqies ċerta ambigwiżà tat-test ta' dan il-qafas, osservata mill-Qorti tal-Prim'Istanza fil-punt 89 tas-sentenza appellata. Din l-ambigwiżà tirriżulta b'mod partikolari, mill-użu tal-konġunzjonijiet "u/jew" fil-kliem tal-punt 3.10.1 tal-imsemmi qafas, li jirrigwarda preċiżament l-elementi li l-Kummissjoni hija marbuta li tiegħu inkunsiderazzjoni għall-finijiet tal-iffissar tal-koeffiċjent ta' korrezzjoni uguali għal 1, taħt il-fattur T "stat tal-kompetizzjoni".

⁶⁸ Huwa fid-dawl tal-prinċipji stabbiliti fl-Artikoli 87 KE u 88 KE kif ukoll fid-dawl tal-għan ta' prevenzjoni tal-effetti ta' distorsjoni kkawżati minn din l-għajnuna, stabbiliti b'mod partikolari fil-punt 1.2 tal-qafas multisettorjali tal-1998 li l-Qorti tal-Prim'Istanza kkunsidrat li l-punt 3.10.1(iv) tal-imsemmi qafas kellu jiġi interpretat fis-sens li l-applikazzjoni tal-ogħla koeffiċjent ta' korrezzjoni, uguali għal 1, li jżid l-ammont ta' għajnuna li tista' tiġi ddikjarata bħala kompatibbli mas-suq komuni, timplika l-kostatazzjoni minn qabel kemm tan-nuqqas ta' kapaċità żejda strutturali fis-settur inkwistjoni kif ukoll tan-nuqqas ta' suq li sejjer lura.

⁶⁹ F'dan ir-rigward, għandu jiġi kkonstatat li interpretazzjoni differenti, li tgħid li l-preżenza ta' wieħed biss minn dawn iż-żewġ elementi tkun biżżejjed għall-gustifikazzjoni tal-applikazzjoni tal-koeffiċjenti ta' korrezzjoni massimu, tista' tikser il-prinċipji u l-għan imfakkra fil-punt preċedenti ta' dan l-appell. Fil-fatt, minn naħa, tali interpretazzjoni tagħti lill-Kummissjoni l-possibilità li tattribwixxi l-ogħla koeffiċjenti ta' korrezzjoni għal proġetti li jistgħu jwasslu għal zieda fil-kapaċitajiet ta'

settur li jista' ikun ikkaratterizzat minn tnaqqis assolut fid-domanda, mingħajr ma l-Kummissjoni tkun ħadet inkunsiderazzjoni dan il-fatt.

- 70 Min-naħa l-oħra, bħala konsegwenza, din l-interpretazzjoni trendi ekwivalenti, għall-finijiet tal-attibuzzjoni tal-koeffiċjenti ta' korrezzjoni ugwali għal 1, is-sitwazzjoni ta' settur li fih il-Kummissjoni kkonstatat nuqqas ta' kapaċità żejda strutturali u s-sitwazzjoni li fiha din l-istituzzjoni ma setgħetx tasal għal tali konstatazzjoni, minħabba nuqqas ta' informazzjoni disponibbli, mingħajr ma tista' tiġi eskluża, madankollu, il-preżenza ta' tali kapaċitajiet żejda strutturali.
- 71 Barra minn hekk, bil-kontra ta' dak li jallegaw l-appellanti, jirriżulta b'mod ċar mill-qari tal-punt 97 tas-sentenza appellata li l-Qorti tal-Prim'Istanza ma kellhiex l-intenzjoni tinterpreta l-qafas multisettorjali tal-1998 fis-sens li l-Kummissjoni għandha l-obbligu li tevalwa, f'kull każ, jekk is-suq ikkonċernat huwiex sejjer lura. Fil-fatt, tali evalwazzjoni hija meħtieġa biss, skont il-Qorti tal-Prim'Istanza, f'każ fejn il-Kummissjoni ma jkollhiex informazzjoni suffiċjenti sabiex tikkonstata l-eżistenza ta' kapaċità żejda strutturali, jew inkella meta, bħal fil-kawża preżenti, hija biħsiebha tattribwixxi l-koeffiċjenti ta' korrezzjoni massimu, ugwali għal 1, fir-rigward tal-fattur T "stat tal-kompetizzjoni".
- 72 Fl-aħħar nett, għandu jiġi osservat li l-Qorti tal-Prim'Istanza ġibdet, fil-punt 99 tas-sentenza appellata, konsegwenza ta' portata ġenerali li tgħid li l-Kummissjoni ma tistax tawtorizza mizura ta' għajjuna mingħajr ma tevalwa minn qabel jekk is-suq ikkoncernat huwiex sejjer lura.
- 73 Għandu jiġi kkonstatat li tali konsegwenza mhux biss mhijiex iġġustifikata fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet preċedenti, iżda tmur ukoll kontra l-punt 97 tal-istess sentenza.

74 Madankollu, tali kontradizzjoni ma taffettwa bl-ebda mod il-konkluzjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza fil-punt 103 tas-sentenza appellata rigward l-eżitu tal-kawża preżenti, peress li, fl-imsemmi punt, l-imsemmija qorti sempliċement eskcludiet il-fatt li l-Kummissjoni tista' ma tevalwax jekk is-suq huwiex sejjer lura meta tkun bihsiebha tattribwixxi koeffiċjenti ta' korrezzjoni uguali għal 1 fir-rigward tal-fattur T "stat tal-kompetizzjoni".

75 Fid-dawl ta' dak kollu li ntqal, it-tieni aggravju invokat mir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, kif ukoll l-ewwel aggravju invokat minn Glunz u OSB, għandhom ukoll jiġu miċhuda.

Fuq il-ksur tal-Artikolu 64 tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza

L-argumenti tal-partijiet

76 Permezz tat-tielet aggravju tagħhom, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja kif ukoll Glunz u OSB jinvokaw ksur tal-Artikolu 64 tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza. Peress li l-aggravju bbażat fuq l-inammissibbiltà tal-appell kien tqajjem għall-ewwel darba mill-Kummissjoni waqt is-seduta, il-Qorti tal-Prim'Istanza kellha, sabiex tiddeċiedi dwar il-*locus standi* ta' Kronofrance, tiġbor *ex officio* ċerta informazzjoni meħtieġa sabiex jiġi stabbilit jekk Glunz u Kronofrance kinux kompetituri, bħalma hija informazzjoni dwar iż-żoni ta' kummerċjalizzazzjoni jew dwar id-distanzi bejn is-siti ta' produzzjoni tagħhom. Il-kisba ta' din l-informazzjoni wasslet lill-Qorti tal-Prim'Istanza għall-konkluzjoni li Kronofrance ma kinitx "individwalment ikkonċernata" fis-sens tar-raba' paragrafu tal-Artikolu 230 KE.

77 Skont Kronofrance, bil-kontra, il-Qorti tal-Prim'Istanza ma kisritx l-Artikolu 64 tar-Regoli tal-Proċedura tagħha. Fil-fatt, hija biss hija kompetenti li tiddeċiedi jekk il-provi li tiddisponi minnhom f'kawża għandhomx jiġu kkompletati. Barra minn hekk, il-valur probatorju ta' dawn l-elementi ma jistax ikun suġġett għall-istħarriġ ġudizzjarju tal-Qorti tal-Ġustizzja, hlief fil-każ ta' żnaturament jew meta l-ineżattezza materjali tal-konstatazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza tirriżulta mill-atti tal-proċess. Fl-aħħar nett, kif jirriżulta wkoll mill-punti 38 sa 41 tas-sentenza appellata, il-Qorti tal-Prim'Istanza kienet tiddisponi minn elementi suffiċjenti sabiex tiddeċiedi. Għaldaqstant, ma kien hemm l-ebda raġuni biex tingabar informazzjoni oħra.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja

78 Fir-rigward tal-evalwazzjoni magħmula mill-Qorti tal-Prim'Istanza tat-talbiet għal miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jew għal miżuri istruttorji ppreżentati minn parti f'kawża, għandu jiġi mfakkar li l-Qorti tal-Prim'Istanza hija l-unika li tista' tiddeċiedi dwar il-bżonn eventwali li tiġi kkompletata l-informazzjoni li jkollha għad-dispożizzjoni tagħha dwar il-kawzi quddiemha (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi tal-10 ta' Lulju 2001, *Ismeri Europa vs Il-Qorti tal-Awdituri*, C-315/99 P, Ġabra p. I-5281, punt 19, u tas-7 ta' Ottubru 2004, *Mag Instrument vs UASI*, C-136/02 P, Ġabra p. I-9165, punt 76, u tat-22 ta' Novembru 2002, *Sniace vs Il-Kummissjoni*, C-260/05 P, Ġabra p. I-10005, punt 77). Hija biss għandha s-setgħa li tevalwa n-natura probatorja tal-atti tal-kawża. Din l-evalwazzjoni ma tistax tkun suġġetta għall-istħarriġ ġudizzjarju tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-kuntest ta' appell, hlief fil-każ ta' żnaturament tal-provi ppreżentati quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza jew meta l-ineżattezza materjali tal-konstatazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza tirriżulta mill-atti tal-proċess (sentenzi *Ismeri Europa vs Il-Qorti tal-Awdituri*, iċċitata iktar 'il fuq, punt 19, kif ukoll tas-7 ta' Novembru 2002, *Glencore u Compagnie Continentale vs Il-Kummissjoni*, C-24/01 P u C-25/01 P, Ġabra p. I-10119, punti 77 u 78).

79 Konsegwentement, peress li l-ebda żnaturament jew ineżattezza materjali ma ġew allegati f'din il-kawża, il-Qorti tal-Prim'Istanza setgħet ġustament tikkunsidra li l-atti tal-proċess u l-isjegazzjonijiet mogħtija waqt il-proċedura orali, imfakkra fil-punti 38 sa 41 tas-sentenza appellata, kienu suffiċjenti sabiex jippermettulha

tiddeċiedi fuq il-kwistjoni ta' ammissibbiltà tar-rikors, mingħajr il-htieġa ta' miżuri ulterjuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura.

- 80 Peress li l-aggravju huwa għaldaqstant manifestament infondat, hemm lok li jiġi miċhud.

Fuq il-ksur tat-tieni paragrafu tal-Artikolu 230 KE

L-argumenti tal-partijiet

- 81 Fl-aħħar nett, permezz tar-raba' aggravju tagħhom, Glunz u OSB isostnu li s-sentenza appellata tmur kontra t-tieni paragrafu tal-Artikolu 230 KE, sa fejn hija tinkludi deċiżjoni barra mill-portata tal-motivi invokati insostenn tar-rikors.
- 82 Fil-fatt, il-Qorti tal-Prim'Istanza annullat id-deċiżjoni kkontestata minhabba ksur tat-Trattat li jikkonsisti fin-nuqqas ta' teħid inkunsiderazzjoni mill-Kummissjoni tal-fatt li s-settur inkwistjoni kien sejjer lura, meta dan l-argument kien ġie invokat mir-rikorrenti fl-ewwel istanza mhux fil-kuntest tal-motiv tagħha dwar il-ksur tat-Trattat, iżda biss insostenn tal-motiv li permezz tiegħu hija invokat abbuż ta' poter.
- 83 B'hekk, billi ma għamiltx distinzjoni bejn argumenti u motivi manifestament differenti, il-Qorti tal-Prim'Istanza wettqet żball ta' dritt, iktar u iktar meta, skont il-ġurisprudenza, motiv ibbażat fuq ksur tat-Trattat, fis-sens tat-tieni paragrafu tal-Artikolu 230 KE, ma jistax jiġi eżaminat *ex officio* mill-qorti Komunitarja.

84 Kronofrance tirribatti li hija bbażat ir-rikors tagħha fuq it-totalità tal-motivi msemmijn fl-Artikolu 230 KE, u inkludiet fin-noti tagħha l-motivazzjoni kollha meħtieġa. F'kull każ, hija mhijiex marbuta li talloka motiv għal difett speċifiku tad-deċiżjoni kkontestata peress li tali nuqqas jirriżulta mill-espożizzjoni tal-elementi ta' fatt u ta' dritt li tinsab fl-osservazzjonijiet bil-miktub u dawk orali.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja

85 Permezz ta' dan l-aggravju, Glunz u OSB jitolbu, essenzjalment, li jiġi kkonstatat li l-Qorti tal-Prim'Istanza ddikjarat ruħha żbaljatament fuq il-ksur tal-Artikolu 87 KE, meta hija eżaminat argument imressaq mir-rikorrenti fl-ewwel istanza insostenn ta' motiv ibbażat fuq abbuż ta' poter. B'dan il-mod, il-Qorti tal-Prim'Istanza ddeċidiet fuq argument li ma kellhiex is-setgħa li tqajjem *ex officio* u li r-rikorrenti ma kinitx invokat.

86 Qabel kolloxx għandu jiġi osservat li dan l-aggravju huwa bbażat fuq premessa żbaljata, jiġifieri li l-qorti fl-ewwel istanza ddeċidiet fuq il-motiv ibbażat fuq ksur tal-Artikolu 87 KE.

87 F'dan ir-rigward, għandu jiġi ppreċiżat li l-Qorti tal-Prim'Istanza bl-ebda mod ma ddikjarat ruħha fuq dan il-motiv. Fil-fatt, kif jirriżulta mill-punt 35 tas-sentenza appellata, il-Qorti tal-Prim'Istanza llimitat l-analizi tagħha għall-eżami tat-tieni motiv li tressaq quddiemha, ibbażat fuq il-fatt li l-Kummissjoni kienet irrifjutat, ingustament, li tiftaħ il-proċedura ta' investigazzjoni formali prevista fl-Artikolu 88(2) KE. Fil-kuntest ta' dan il-motiv, kif jirriżulta wkoll mill-punt 48 tal-imsemmija sentenza, ir-rikorrenti kienet sostniet li, billi awtorizzat l-għajjnuna mogħtija mill-awtoritajiet Germanizi lil Glunz wara biss eżami preliminari, il-Kummissjoni kienet

b'mod partikolari kisret l-Artikolu 4(4) tar-Regolament Nru 659/1999 li jobbliga lill-istituzzjoni tiftaħ proċedura ta' investigazzjoni formali meta jkunu "tqajmu dubji" rigward il-kompatibbiltà tal-miżura notifikata mas-suq komuni.

88 Huwa biss sabiex tiddeċiedi fuq l-eżistenza ta' tali dubji li l-Qorti tal-Prim'Istanza eżaminat il-kwistjoni tal-interpretazzjoni tal-Artikolu 87 KE, billi kkunsidrat, għaldaqstant, din il-kwistjoni bħala rekwizit sabiex tkun tista' tiddeċiedi fuq il-leġalità tad-deċiżjoni kkontestata fir-rigward tal-Artikolu 88(2) KE.

89 F'dawn iċ-ċirkustanzi, il-fatt li r-rikorrenti fl-ewwel istanza qajmet motiv separat, ibbażat fuq il-ksur tal-Artikolu 87 KE, mingħajr ma bbażat ruhha fuq l-argument tal-applikazzjoni żbaljata tal-qafas multisettorjali tal-1998, mhuwiex rilevanti.

90 Għaldaqstant dan l-appell tal-aħħar għandu wkoll jiġi miċhud.

91 Fid-dawl ta' dak kollu li ntqal, hemm lok li ż-żewġ appelli jiġu miċhuda fit-totalità tagħhom.

Fuq l-ispejjeż

92 Skont l-Artikolu 69(2) tar-Regoli tal-Proċedura, applikabbli għall-proċedura ta' appell skont l-Artikolu 118 ta' dawn l-istess Regoli, il-parti li titlef il-kawża għandha

tbat i-ispejjeż, jekk dawn ikunu ġew mitluba. Peress li l-appellanti tilfu, hemm lok li huma jiġu kkundannati għall-ispejjeż, kif mitlub minn Kronofrance.

- ⁹³ Skont l-istess Artikolu tal-imsemmi regolament, hemm lok li l-Kummissjoni tiġi kkundannata għall-ispejjeż rispettivi tagħha.

Għal dawn il-motivi, Il-Qorti tal-Ġustizzja (L-Ewwel Awla) taqta' u tiddeċiedi:

- 1) L-appelli huma miċhuda.**
- 2) Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja hija kkundannata għall-ispejjeż tal-kawża C-75/05 P.**
- 3) Glunz AG u OSB Deutschland GmbH huma kkundannati għall-ispejjeż tal-kawża C-80/05 P.**
- 4) Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej għandha tbat i-ispejjeż rispettivi tagħha.**

Firem